Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przekaż synom Izraela, aby zawrócili i rozłożyli się (obozem) przed Pi-Hachirot,\* między Migdol\*\* a morzem, naprzeciw BaalSefon.\*\*\* Będziecie obozować naprzeciw niego nad morzem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Pi-Hachirot, ּפִי הַחִירֹת (pi-hachirot), czyli: ujście kanałów, lecz wg etymologii ludowej; inne znaczenia: (1) świątynia Hrt (tj. bogini syryjskiej); (2) siedziba Hator; wg G: nieobwarowaną wioską, ἐπαύλεως, <x>20 14:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Migdol, מִגְּדֹל (migdol): miejsc o takiej nazwie jest w Egipcie więcej, <x>20 14:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Baal-Sefon, צְפֹן ּבַעַל , czyli: władca północy (?). [↑](#footnote-ref-4)